

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le lundi 1 octobre 2007
Monday, October 1, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques
par intérim/Acting Director of Technical Services

1. Ouverture de la réunion
R-774-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-774-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour
R-775-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article suivant:

9. Fermeture de l'Hôtel de ville après les
réunions

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-775-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

9. The closing of the Town Hall after
meetings

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 octobre 2007
Special Meeting of Council – October 1, 2007

Page 2

- | | |
|--|--|
| <p>3. <u>Divulgence de conflits d'intérêts</u>

Aucun.</p> | <p><u>Disclosure of conflicts of interest</u>

None.</p> |
| <p>** L'article 6 est traité immédiatement.</p> | |
| <p>6. <u>Usine de traitement des eaux usées</u>
R-776-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la lettre datée du 19 septembre 2007 du ministère de l'Environnement soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Water Pollution control Plant</u>
R-776-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the letter dated September 19, 2007 from the Ministry of the Environment be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Monsieur Richard Guertin quitte la réunion à 19h25.</p> | |
| <p>4. <u>Réunion à huis clos</u>
R-777-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h25 pour discuter de l'article 8.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-777-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 7:25 p.m. to discuss item 8.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-778-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h45.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-778-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 8:45 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-779-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard</p> | |
| <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h46.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-779-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:46 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Monsieur Michel Thibodeau quitte la réunion à 20h46.</p> | |
| <p>Mr. Michel Thibodeau leaves the meeting at 8:46 p.m.</p> | |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 octobre 2007
Special Meeting of Council – October 1, 2007

Page 3

- ****
- | | |
|---|--|
| <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-780-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h59.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-780-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 8:59 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
|
 | |
| <p>8.</p> <p><u>Structure du département de la trésorerie</u>
R-781-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que les directives données à huis clos à la Greffière soient entérinées.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Structure of Finance Department</u>
R-781-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to confirm the instructions given to the Clerk in closed meeting.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
|
 | |
| <p>7.</p> <p><u>Ateliers de travail vs comités</u>
R-782-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un projet de modification au règlement de procédures N° 20-2005 soit apporté à la prochaine réunion du Conseil municipal.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Work shops vs Committees</u>
R-782-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a project by-law amendment of the procedures by-law N° 20-2005 be presented at the next meeting of the Municipal Council.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
|
 | |
| <p>9.</p> <p><u>Fermeture de l'Hôtel de ville après les réunions</u></p> <p>Pour information.</p> | <p><u>The closing at the Town Hall after meetings</u></p> <p>For information.</p> |
|
 | |
| <p>8.</p> <p><u>Ajournement</u>
R-783-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h20.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-783-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:20 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

29^e
29th

JOUR D'
DAY OF

OCTOBRE
OCTOBER

2007.
2007.

Greffière/
Clerk

Maire/
Mayor